

臺灣新聞

2017年11月6日 NO.247 (每月第1日 東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 E-MAIL: info@taiwannews.jp

貴賓和僑界祝賀

瓜地馬拉駐日大使
Angela Maria Chavez Bietti



中華民國台灣和瓜地馬拉之間有深厚友誼，瓜地馬拉和台灣人民共同分享國慶的喜悅，祝賀台灣以及駐日代表處全體人員。

帛琉駐日特命全權大使
Francis Mariur MATSUTARO



台灣和帛琉有著良好外交關係，每年藉由國慶的慶祝場合相聚，加深台帛雙方關係，希望未來雙方能有更多互惠交流，祝賀中華民國國慶。

全日本台灣連合會會長
趙中正



台灣人需要團結，並希望日本各界支持台灣，期盼2020東京奧運時，能以台灣名義參賽。

日本中華聯合總會會長
新垣句子



盼僑界勿忘前輩協助中華民國建國的精神，繼續支持政府，促進台日友好關係發展。慶祝中華民國106年國泰民安、風調雨順。

駐日代表處國慶晚會冠蓋雲集 1500位來賓齊賀



安倍首相母親安倍洋子(中)和駐日代表謝長廷伉儷

【東京／採訪報導】台北駐日經濟文化代表處於10月5日晚間在東京帝國飯店舉行民國106年國慶酒會，現場來賓冠蓋雲集，安倍首相的母親安倍洋子親自到場祝賀，日本台灣交流協會會長大橋光夫、日華議員懇談會副會長山東昭子與梵諦岡、薩爾瓦多、宏都拉斯、瓜地馬拉、布吉納法索、馬紹爾和帛琉等國駐日大使，和日本各界來賓和在日僑胞等共約1500人受邀出席。

駐日代表謝長廷在致詞時表示，中華民國建國以來跨越了無數困難，今年適逢解嚴30年，台灣歷經了6次總統選舉、3次政權輪替和7次的憲法改革，可說明台灣民主政治成熟，且在今年最新公布的調查中，台灣的報導自由度在亞洲排名第一。

謝代表說，台灣和日本共享自由、人權和民主價值，並在天然災害時互相支援，尤其近期北韓

飛彈掠過日本上空，台灣也發表聲明譴責並實施經濟制裁，台灣和日本是「命運共同體」的夥伴。

日本台灣交流協會會長大橋光夫致詞時提到今年台日之間各方面交流。交流協會也在今年首度提供名額讓台灣高中生到日本留學一年，以及台灣於10月起開放和牛進口。大橋會長期待未來台日交流更為頻繁。

由於今年國慶酒會前夕遇上日本國會解散，日華議員懇談會由副會長山東昭子代表出席，她強調日本和中華民國情誼不會改變，未來將全力推動雙方關係，而安倍首相的母親安倍洋子表示自己曾到過台灣，留下深刻印象，希望能再度造訪。

謝長廷讚小椋健司「台日友好之風範」

今年國慶晚會中，特別邀請參與2017台北世大運的日本田徑選手小椋健司和教練小山裕三

教授出席。小椋選手在參加台北世大運時，將標槍借給台灣選手鄭兆村，鄭兆村因而拿下金牌並創下亞洲新紀錄，小椋選手也在賽後將標槍贈送給鄭兆村，傳為一段佳話。

此外，教練小山裕三曾在45年前受教於亞洲鐵人楊傳廣，國慶晚會當日他特別轉贈楊傳廣當年所贈送的墨寶，謝代表為感謝兩人，也特別致贈「一帆風順」金箔畫給小山教練，並親自寫下「台日友好之風範」致贈小椋健司，象徵台日之間深厚的友誼。



駐日代表謝長廷在國慶酒會上致贈紀念品給教練小山裕三(左)和選手小椋健司(右)，象徵台日交流情誼

橫濱僑界號召千人遊行賀雙十國慶



駐日代表謝長廷親自帶領遊行隊伍呼口號

【橫濱／採訪報導】「中華民國萬歲！台灣加油！」遊行的隊伍呼喊著一聲聲的口號，在橫濱中華街響起。橫濱華僑總會為慶祝106年國慶，在10月10日國慶日當天舉辦遊行活動，僑界、留學生和日本友台團體等30多個團體參加，組成了一支超過千人的隊伍。駐日代表謝長廷、副代表郭仲熙和張仁久、駐橫濱辦事處處長陳桎宏伉儷和日本中華聯合總會會長新垣句子等多位僑領也在遊行的隊伍當中，一路揮舞國旗並呼口號，在海外慶賀中華民國的生日。

隊伍正式出發前，大會委員長洪益芬在致詞時表示，大家能在橫濱歡慶雙十節，

是先賢們以血汗締造了中華民國，希望橫濱僑民承先啟後，團結僑社，發揚中華文化。謝代表則提到，國慶遊行可以宣傳中華街和僑界的存在，也讓觀光客更認識中華民國，同時也表達橫濱僑界永遠站在自由民主這一方，永遠支持中華民國。

遊行隊伍由舞龍、舞獅打頭陣，緊接在後的則是留學生所組成的國旗隊以及大會委員，遊行隊伍一邊揮舞國旗，一邊呼口號，吸引兩旁店家、日本民眾和觀光客駐足觀賞，並熱情的揮手回應隊伍。

此次遊行也是駐橫濱辦事處處長陳桎宏在今年5月上任後首度參加，他說沿途所見到遊客和遊行隊伍一起喊口號並揮舞國旗，感覺到大家支持中華民國台灣，也很感動華僑和相關友好團體共襄盛舉。

當日的慶祝活動除遊行外，上午也在橫濱中華學院校園中舉行雙十國慶藝能表演，由橫濱中華學院學生及校友擔綱演出，尤其是壓軸的校友會「北獅舞」表演，舞獅輕巧地在大球和翹翹板上跳上跳下，看的在場觀眾驚呼連連又拍手叫好。

東京僑學界賀國慶 台灣特色小吃遊戲解鄉愁

【東京／採訪報導】東京華僑總會和留日東京同學會共同主辦的106年雙十國慶大會，於10月8日在東京中華學校舉行，駐日代表謝長廷、副代表郭仲熙和張仁久皆受邀出席，多位僑務委員和關東地區僑領也到場參與。除慶祝大會外，主辦單位也在校園中安排了園遊會，將各式台灣小吃和餘興節目與僑胞和日本民眾分享。

慶祝大會由升旗典禮揭開序幕，貴賓齊聚東京中華學校中庭，行注目禮看著中華民國國旗緩緩升起。接著移至學校禮堂，在學生的伴奏之下，演唱台日雙方國歌。

駐日代表謝長廷致詞時表示，目前台日關係良好，和日本建立起「遇到困難時能互助」的關係，可作為世界的模範，台日之間能擁有可貴友情和華僑在日本的表現和互動有關，對他特別感謝，他強調，「台日之間雖沒有邦交，但能做的比有邦交國家更好」。

東京華僑總會會長林學明則表示，自己在今年6月接任第38屆會長以來雖僅有幾個月，期盼希望集結東京僑胞團體各界

的力量，在駐日代表處和僑委會指導下，拓展僑務以及台日交流和台日政商關係。留日東京同學會會長劉冠賢在特別以台語致詞，他提到，作為在日留學生，和僑界一起合作宣傳台灣是同學會不變的方針，今年在有多場台灣相關的活動在日本舉行，在日本國內也引起不少正面的迴響，他代表在日台灣留學生，祝福中華民國國運昌隆。

為了讓在日僑胞品嚐懷念的家鄉味，台灣料理餐廳和多個僑團，紛紛推出各式台灣小吃和飲料，果然受到現場來賓歡迎，在現場排起長長的人龍，留日東京同學會則是提供台灣夜市遊戲如打彈珠、釣酒瓶，許多小朋友躍躍欲試。



東京僑學界祝賀雙十國慶，三呼中華民國萬歲

台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：
● 企業廣告配合、僑社活動採訪 ● 僑社團網路部落格設計 (包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
● 採訪照片提供 ● 企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

中華民國留日橫濱華僑總會

【橫濱／採訪報導】橫濱華僑總會於10月2日在橫濱中華街舉行106年國慶酒會，神奈川縣知事黑岩祐治、橫濱市副市長渡邊巧教、海老名市市長內野優及神奈川縣議會議長佐藤光等日本政界人士，以及駐日代表謝長廷伉儷、駐橫濱辦事處處長陳桎宏伉儷和多位在日僑領受邀出席，逾4百人齊聚一堂，共同慶祝中華民國106歲的生日。橫濱華僑總會會長洪益芬表

示，今年橫濱中華學院即將迎接120週年校慶，目前新校舍正在建設中，希望各界支持與指導。駐日代表謝長廷則說，橫濱在孫文先生革命期間扮演重要角色，在橫濱舉行國慶晚會別具意義。台灣和日本共享民主和民權等價值相同，希望彼此共同努力。



與會來賓合影

迎接光輝10月

中華民國留日四國華僑總會

【四國／綜合報導】今年成立屆滿70周年的四國華僑總會，於10月2日在香川縣舉行雙十國慶酒會，香川縣知事濱田惠造親自出席外，愛媛縣、德島縣和高知縣政府也派多位代表出席祝賀。駐大阪辦事處處長陳訓養和副處長洪英傑，以及大阪中華總會會長洪勝信、京都華僑總會會長魏禧之等多位僑領到場參與，共一百位來賓共襄盛舉。會長上島彩表示，她接任會

長一年多來配合駐大阪辦事處和僑委會處理各項僑務工作，舉辦各項親善活動，和四國當地政府及民間團體互動並提供台灣旅客急難救助服務，未來也將持續擔任四國和台灣之間的交流橋樑。



四國華僑總會首度舉辦國慶酒會(前排右8為香川縣知事濱田惠造、右9為四國華僑總會會長上島彩)

駐大阪辦事處國慶酒會場面盛大 關西台灣交流深化

【大阪／採訪報導】駐大阪辦事處於10月6日舉行慶祝106年國慶酒會，眾議員左藤章和中山秀泰、參議員高木佳保里、堺市市長竹山修身、京都市會議長寺田一博及友台人士和僑領等千餘人參與，場面盛大，處長陳訓養在致詞時再度強調台灣參加國際組織的意願，希望在地日本友人全力支持。

給大阪中華總會會長洪勝信和副會長蔡伸雄，表揚他們捐款1百萬台幣獎助在台留學的僑生，為僑務付出貢獻。洪會長表示，僑民會在更盡心促進台日交流，希望在地日本友人與一起協助加深兩國情誼。四國華僑總會會長上島彩也和香川縣副知事西原義一等官員到大阪參加晚會，希望跟大阪辦事處及關西僑界有更多互動。

陳處長表示，蔡總統上任以來持續改革，經濟景氣回復，並加強與美、日、歐等地區交流。9月27日蔡總統和日本台灣交流協會會長大橋光夫會談，討論TPP和FTA等事項，且台日地方縣市也陸續締結友好都市協定，從中央到地方交流持續擴大，盼這樣的成果傳承給下一個世代。陳處長也代替僑委會致贈獎牌



駐大阪辦事處處長陳訓養(左)代僑委會頒贈獎牌給大阪中華總會會長洪勝信

中華民國留日大阪中華總會

【大阪／採訪報導】大阪中華總會於10月3日大阪府內飯店舉行雙十國慶節祝賀會，來自日本各地僑領、大阪地區國會議員、大阪府市議員等約5百名嘉賓出席，場面盛大。大阪中華總會會長洪勝信表示，總會歷史已有73年，今後會持續推動台日體育、藝文等交流活動，並希望日本友人支持。駐大阪辦事處處長陳訓養也

說，今年是台日關係最好的一年，蔡總統也海外僑胞相當重視，並感謝大阪中華總會會長和副會長蔡伸雄捐贈留台僑生獎學金，並希望繼續對僑務和台日關係貢獻力量。



大阪地區議員與駐大阪辦事處處長陳訓養(左3)及大阪中華總會會長洪勝信(右3)

駐福岡辦事處祝賀酒會 盼日本年輕世代更了解台灣

【福岡／採訪報導】駐福岡辦事處於10月6日在福岡市內飯店舉行國慶酒會，來自九州、山口、沖繩等僑學界齊聚一堂，山口縣防府市市長、同時也是全市長會會長松浦正人、福岡縣議會議長樋口明和福岡縣日台友好議員連盟顧問加地邦雄等多位政界人士到場祝賀，全場近8百人與會。今年也是駐福岡辦事處處長戎義俊退休前最後一次主持國慶晚會，他在致詞時表示，中華民國建立之初，國父曾受到宮崎滔天、頭山滿等九州人士的協助，台灣和九州有很深的淵源。戎處長也提到，台日雙方關係友好，希望讓日本年輕世代更了解台灣，未來將會盡力推動九州山口高中生到台灣教育旅行，

10月10日在九州大學舉行的「台灣研究講座」可作為了解台灣的第一步。松浦市長表示，台灣和日本有相同的價值觀、政治和經濟制度，「值得日本信賴並交流的除了台灣沒有其他國家了」，引起現場來賓熱烈鼓掌。國慶酒會在最後在全場來賓共同演唱《愛拼才會贏》和《梅花》的歌聲中圓滿結束。

國慶酒會在最後在全場來賓共同演唱《愛拼才會贏》和《梅花》的歌聲中圓滿結束。



駐福岡辦事處處長戎義俊致詞

中華民國留日京都華僑總會

【京都／採訪報導】京都華僑總會國慶晚會於10月4日在京都府內飯店舉行，包含京都市長門川大作和京都地區民意代表及多位僑領到場參與，逾2百人與會。京都華僑總會會長魏禧之表示，去年京都華僑總會的會員偕京都府及京都市的議員們訪台，與時任台南市長賴清德提議締結友誼都市，希望議員大力促成，魏會長也希望明年再

度訪台交流。駐大阪辦事處處長陳訓養表示，魏會長擔任京都國際觀光大使，促成與高雄捷運跟京福電氣鐵道觀光合作協定，感謝他對台日觀光交流的貢獻，並盼望僑界和日本友人繼續支持台灣，促進台日友好交流。



京都華僑總會國慶晚會中，來賓上台高呼萬歲祝賀

中華民國
狗
107年

迎春廣告徵求

《臺灣新聞》能讓您的奮鬥、您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，讓您成為海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達、名商賢號惠賜廣告於《臺灣新聞》民國107年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓臺灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的狗年過得更加豐富精采。懇請大家支持。

《臺灣新聞》的民國107年新春元旦號將增加30%發行人數，並將報紙送到每位讀者手中。屆時，日本和台灣讀者、各大僑領及政商人士將會看到您的廣告，極有可能成為您的下一位客戶。

【株式會社 臺灣新聞社】〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047
E-mail: info@taiwannews.jp

中華民國留日神戶華僑總會

【神戶／採訪報導】由神戶華僑總會主辦的國慶祝賀晚會10月6日在神戶舉行，來自兵庫縣議會、神戶市議會、日本友台人士和關西地區僑領超過2百人參加，場面盛大。神戶華僑總會會長陸超表示，神戶建港150年來，華僑在這裡繁衍已經超過六、七代，總會希望有更多新生代加入僑會，了解並傳承華僑在神戶奮鬥的歷史。受邀出席的駐大阪辦事處



神戶華僑總會會員及留學生上台領唱國歌處長陳訓養，則感謝神戶華僑總會每年動員參加神戶祭，加上觀光局及華航的支援，迴響非常熱烈，對台灣和兵庫之間交流貢獻良多。

【廣告刊登申請】
詳細廣告尺寸與價格，煩請電洽；欲刊登之廣告內容請傳真、Email(標題註明：新年廣告洽詢)或郵送至臺灣新聞社。



日本僑界歡度雙十國慶

新潟中華親睦總會



與會來賓合影

【新潟／綜合報導】新潟中華親睦總會於10月29日在新潟市內飯店舉行106年國慶慶祝餐會，該會理監事、當地新潟大學老師及留學生以及遠東航空新潟公司代表等約50人出席。

駐日副代表郭仲熙和僑務組秘書文君妃也應邀參加。

新潟中華親睦總會會長游徹致詞表示，藉由一年一度國慶慶祝活動，彼此相聚交流以慰思鄉之情，並藉此聯繫會員情誼。

郭副代表致詞時提到，希望新潟僑胞繼續協推動台日雙方交流，尤其遠東航空提供每周定期航班，相信能讓新潟與台灣往來更便捷，並期盼僑胞和留學生多向日本朋友宣傳台灣景點和美食。

駐札幌辦事處國慶酒會 台灣北海道交流頻繁



駐札幌辦事處處長周學佑伉儷(左3、4)和來賓合影

【札幌／綜合報導】駐札幌辦事處在10月6日舉行國慶酒會，參議員德永ERI、札幌副市長町田隆敏、日台親善議員會會長和田敬友、惠庭日台親善協會會長土谷秀樹等台日友人及華僑等約350位來賓受邀與會。

駐札幌辦事處處長周學佑致詞時表示，駐札幌辦事處自2009年12月成立至今已屆8年。到北海道觀光的台灣旅客去年超過53萬

人次，辦事處連續6年參加札幌雪祭，台灣觀光局也連續15年參加北海道的YOSAKOI祭、8年來北海道地區的日台親善協會增加到22個，充分顯示當地民間及官方對台灣的重視。周處長也說，到任札幌5個月以來，會見超過40名北海道各地方首長，體驗了北海道朋友對台灣的熱情。

參議員德永ERI提到，10年間到北海道觀光的台灣旅客人數增加了2.5倍，常聽到訂不到飯店的情況，雖然需要改進，但還是很高興台灣旅客喜歡北海道。

台灣留學生童信融首次參加國慶活動，感到十分光榮，也希望有更多北海道居民到台灣觀光。

山梨台灣總會

【山梨／採訪報導】山梨台灣總會於10月28日在山梨縣內舉行106年國慶慶祝大會暨台灣祭，山梨縣知事後藤齋等多位山梨地區政界人士受邀出席，駐日副代表張仁久也親自到山梨縣祝賀。當日儘管天候不佳，舞獅、電音三太子和原住民舞蹈等表演節目和各式台灣小吃吸引了許多民眾參加。

張副代表在致詞時感謝山梨台灣總會長年來為



舞獅表演吸引現場觀眾的目光

推動台日交流所做的努力，當前台日關係良好，貿易、旅遊、地方都市和教育旅行各方面交流頻繁。山梨縣知事後藤齋則表示，希望未來台日交流更深化並感謝山梨台灣總會在促進台日雙方交流上給予的協助。

駐那霸辦事處國慶酒會 籲來賓支持台灣加入國際組織



駐那霸辦事處處長蘇啟誠致詞

【那霸／綜合報導】駐那霸辦事處於10月6日在那霸市內飯店舉行國慶慶祝酒會，由處長蘇啟誠主持，與會貴賓包括沖繩縣知事翁長雄志、琉中親善沖繩縣議員聯盟會長新里米吉、眾議員國場幸之助、參議員儀間光男、中琉協會會長石嶺傳一郎、日本中華聯合總會會長新

垣句子、琉球華僑總會會長張本光輝等各界人士，逾5百人參加。

蘇處長致詞時表示，台灣正積極推動新南向政策，並積極爭取參與WHO、ICAO、ICPO和UNFCCC等國際組織，呼籲在場來賓支持。他也介紹了中華民國建國歷史，並從內政、外交、參與國際社會和兩岸政策等面向，說明目前台灣所面臨的挑戰。

現場邀請僑民歌手林美伶和沖繩音樂家伊佐奈津代演唱兩國國歌，並穿插逢甲大學管樂社的交響樂演奏，雲雀丘女聲合唱團也帶來《台灣是咱的故鄉》歌曲演唱，現場喝采聲不斷。

埼玉台灣總會

【埼玉／採訪報導】埼玉台灣總會於10月21日舉行在埼玉縣內飯店舉行國慶晚會暨台灣日本文化交流會，會場充滿濃濃藝術氣息，書法、繪畫、攝影、中國結及二胡和揚琴表演，讓來賓感受一個不一樣的國慶晚會。駐日副代表郭仲熙、埼玉市經濟局局長吉澤浩之、參議員西田實仁、日本中華聯合總會會長新垣句子和多位僑領等超過150位來賓受邀出席。

埼玉台灣總會會長紀秋美表示，今年的國



台灣書法家莊賜錄(左)受邀現場揮毫(右為埼玉台灣總會會長紀秋美)

慶晚會邀請多位藝術家表演及展示作品，希望將台灣文化介紹給日本友人、促進台日交流。

郭副代表表示，台日關係良好且交流頻繁，但最重要的是在遭遇困難時相互幫助，盼望這份聯繫能傳承給年輕世代。

山形縣中華總會

【山形／綜合報導】山形縣中華總會和山形日華親善協會於10月15日在山形市內飯店舉辦106年國慶慶祝餐會，駐日副代表郭仲熙和僑務組秘書文君妃應邀出席，約50位會員到場祝賀。

山形縣中華總會會長羅美杰致詞時首先歡迎各會員的參與，並感謝僑務委員會對全球僑民的照顧，以及駐日代表處對該會的支持。



山形縣中華總會會長羅美杰致詞

郭副代表則提到，山形日華親善協會是山形地區第1個成立的友台團體，山形地區和高雄、台南及宜蘭等地方民間交流熱絡，期盼兩國關係更加緊密，交流更加頻繁。

中華民國留日名古屋華僑總會

【名古屋／採訪報導】名古屋華僑總會於10月7日在縣內舉行國慶晚會，名古屋地區的友台人士、民意代表和僑領等百餘人出席。

會長邱文揚表示，在國際情勢變化多端的情勢下，台灣人的自我認知很重要，希望得到在座日本友人的助力，讓台灣在國際社會得到認同。

受邀出席的駐大阪辦事處副處長洪英傑表示，台中國際機場今年4月



名古屋華僑總會國慶晚會

和名古屋中部國際機場締結為友好機場，台灣跟日本中部地區交流也將更為密切，這些都是華僑和日本友人長期對台灣的支持而獲得的成果，對此辦事處非常感謝。

千葉縣中華總會

【千葉／採訪報導】千葉縣中華總會在10月9日舉行國慶雙十節祝賀會，百餘位來賓齊聚一堂，包含前法務大臣白井日出男等千葉地區政界人士及各地僑領等，共同歡度106年國慶。

千葉縣中華總會會長王子明表示，自己2度擔任會長，盼望再次對僑界貢獻己力，他也提到，在千葉的僑胞背負著台灣的名譽在日本打拼，希望在座的日本友人給予鼓勵。



千葉縣中華總會會長王子明(右)和駐日代表處副代表郭仲熙合影

駐日副代表郭仲熙致詞時表示，千葉縣知事森田健作多次前往台灣宣傳千葉的觀光、物產，希望提高千葉的知名度，千葉縣也和桃園市締結友好都市協定，駐日代表處感謝千葉縣致力與台灣交流。

台日簽訂蔬果進出口MOU 目標5年達百億日圓

在東京都內簽署合作備忘錄(MOU)，雙方同意台日蔬果貿易進一步合作，並訂下5年內台日雙方農產品採購金額達到100億日圓的目標。

在農委會副主任委員陳吉仲見證下，台農發董事長陳郁然和Farmind社長堀內達生簽下合作備忘錄。雙方未來將會合作把台灣

蔬果出口到日本，通路將會擴及超市、便利商店和電子商務等多元管道，Farmind也將發揮過去經驗，協助台灣規劃建置流通加工、庫存保管及冷鏈配送的基礎建設。台農發已在近期外銷1個貨櫃的台灣香蕉(約6公噸)到日本，做為雙方合作的起點。

Farmind目前在日本全國共有14個據點，公司業務觸及廣泛，包含蔬果鮮花的進出口、加工

以及香蕉催熟、蔬果產品相關領域的系統開發，同時也從事配套場域營運、食品售後諮詢。

台農發董事長陳郁然在致詞時強調，台灣農產品要走向國際，相關生產流程就必須符合國際冷鏈、包裝、儲送的規格。台灣農業為小農政策，產量小不利於外銷，因此多年來停滯不前，希望台灣提升品質克服，早日趕上日本。

陳副主委表示，這次簽署MOU

是台灣雙方在農業貿易上的第一步。農委會將協助建立冷鏈系統，並改善小農而不例外銷的情況，集結小農達到一定的生產規模以便外銷，並建立生產管理、集貨包裝和物流冷鏈體系。

陳副主委也說，台農發在今年已和台灣中南部農民簽訂鳳梨、香蕉和鳳梨釋迦的契作面積，在生產管理上達到一定規格，以利出口。



左起農委會副主任委員陳吉仲、Farmind株式會社社長堀內達生和台農發董事長陳郁然

【東京／採訪報導】由行政院農委會輔導、在2016年12月成立的台灣國際農業開發股份有限公司(簡稱台農發)，與日本Farmind株式會社於10月13日

玉山銀行東京分行開業 打造亞洲金融平台

【東京／採訪報導】玉山銀行進軍日本市場，東京分行在10月5日正式開業，並於10月20日舉行開幕典禮。玉山銀行總經理黃男州表示，期許玉山銀行從台灣的銀行發展為亞洲金融平台，並希望東京分行的設立可協助台日交流。

玉山銀行總經理黃男州出席10月20日在東京舉行的事業戰略發表會中表示，台日雙方往來密切，2016年往來旅客超過6百萬人次，台日貿易總額達602億美元。再加上2020年日本將舉辦奧運，帶來了許多機會，希望東京分行的設立，可以協助台日雙方交流，能有更多金融服務的機會。

黃男州也說，東京是世界金融中心之一，玉山銀行希望打造亞洲金融平台，盼東京分行成立後，



玉山銀行總經理黃男州(右)和東京分行行長林國維出席東京分行開幕事業戰略發表會

對亞洲顧客服務更全面。

東京分行行長林國維表示，玉山銀行東京分行將作為台日之間的橋樑，除了繼續提供台灣客戶服務並與日本三大銀行建立關係外，未來也將和日本地方銀行和日本中小企業合作。

看準台灣旅客訪日市場，玉山銀行在今年3月和NTT Data合作，提供跨境交易服務。黃男州也說，期望在2020東京奧運舉辦時，台灣旅客只憑一支手機，就可以在日本各地消費支付。

新成立的東京分行位於東京金融中心丸之內大樓，從事日本與台灣之間的外匯交易、存放款，和日本金融市場交易的業務。在東京分行開業後，玉山銀行的海外分行達到25間，遍布9個國家。

台灣原有6家銀行在日本設立分行，包含一銀、台銀、彰銀、兆豐、中信和台新，玉山銀行為第7家。林國維表示，玉山銀行是台灣服務品質最好的銀行，東京分行將維持同樣的服務，同時將深入了解在台日商人的需求和市場，有自信提供不輸其他銀行的服務。

加強台日連結長風基金會首辦青年參訪團

【東京／採訪報導】由前行政院長江宜樺擔任董事長的長風文教基金會首度舉辦日本參訪團，由該基金會董事、前行政院政務委員、現任台大社會工作學系教授馮燕，率領10位來自不同領域的30多歲青年，於10月14日至18日訪問東京都政府等單位，希望讓台灣年輕人更了解日本的政治經濟和社會文化。

此次日本團的10位團員皆是經過推薦並通過甄選，分別來自教育界、商界、媒體、非營利組織等各個領域，年齡多在30至40歲間。團長馮燕表示，參訪團此行主要著重在防災、高齡化社會、科技和2020年東京奧運等議題，希望借鏡日本經驗。

在5天行程中，參訪團拜會了

東京都政府和議員、日本台灣交流協會、復興廳、日本經濟團體聯合會、日本商工會議所、慶應大學、東京車站，以及社會福利機構東京清風園和興望館等單位，並與日本政界人士和青年代表交流。

馮團長表示，長風基金會希望讓台灣年輕人透過交流，與日本建立連結，讓台日關係更密切，尤其在國與國正式關係較為困難情況下，民間關係更顯重要。

團員林佩慧目前任職於台中市YMCA國際部，工作上常與日本方面接觸，她表示透過此次參訪，更能了解日本官方的立場和對日台關係的解讀。此外，此行拜訪兩個日本福利機構，亦可從中學習日本的非營利組織與地方合作以及照護的經驗。

擔任台北市政府青年事務委員會委員的江軍則認為，台日在地理環境和文化方面有許多相似之處，日本的防災措施、高齡化政策值得學習，他也將會把此行收穫提供台北市參考。

另一位團員黃恩琳，目前擔任南山模擬聯合國教學團隊講師，



長風海外營日本團參訪東京車站(照片提供：長風基金會)

她希望將此行在日本親身所感受到的第一手資訊，回饋到教學工作上。

參訪團此行在首日拜訪橫濱中華街，除參觀橫濱中華學院外，也參加由僑界所舉辦的歡迎會。馮團長認為，透過與僑界的交流，年輕人可從華僑前輩身上學習如何和日本社會互動。

長風基金會在2017年1月成立後，舉辦各式論壇及海外營，除日本團外，今年也舉辦了印尼、美國、港澳參訪團。

為台日奮鬥的「愛日家」 蔡焜燦先生東京追思會

局長吉田信行和月刊Hana d編輯長花田紀凱等多位蔡焜燦先生友人分別致詞。評論家金美齡表示，過去她和蔡先生總是以「為了國家」相互勉勵，共同為台灣和日本而奮鬥。

前總統李登輝也特別撰文追悼這位好友，並由現場代讀，文中除提到兩人同樣在20歲前接受日本教

育具相似背景外，也描述了對蔡先生對台日交流的貢獻，並以「民間外交官」來形容他的功績。

追思會最後也由蔡焜燦先生的三男清水旭代表家屬致詞。全體來賓在歌唱家森敬惠的帶領下，共同合唱《驪歌》來懷念這位為台日付出諸多貢獻的「愛日家」。



評論家金美齡致詞



全體來賓在演唱家森敬惠的指導下合唱驪歌

【東京／採訪報導】曾獲得日本旭日雙光章的台灣企業家蔡焜燦，在今年7月17日辭世，享年91歲。繼9月23日在新北市舉辦追思會後，10月8日由日本李登輝之友會在東京都內飯店舉辦追思會，包含前國策顧問金美齡和蔡先生生前相知相交的日本各界友人超過170人出席，一同懷念蔡先生生前軼事。

出生於1927年的蔡焜燦先生，18歲時進入岐阜陸軍整備學

校奈良教育隊擔任學徒兵，戰後創立偉詮電子，秉持日本精神發展事業。蔡先生曾為日本知名作家司馬遼太郎的介紹台灣，因而在司馬遼太郎的《臺灣紀行》中被稱為「老台北」，而後他也出版著作《台灣人和日本精神》，並以「前日本人」自居。蔡焜燦先生創立了推廣日本和歌的「台灣歌壇」，致力於推動台日文化交流，因而在2014年獲得日本旭日雙光章。

追思會上，前產經新聞台北支

株式会社ユタカ 埼玉事業所

埼玉県越谷市

[パン工場の仕事]

時給 910円(日勤)
940円(夜勤)

☎ 343-0822

埼玉県越谷市西方2-21-13会田ビル2B

☎ 電話 048-960-5432 090-9278-9102 アイリン

☎ FAX 080-5348-8869 アナリン

048-960-5434 080-6160-3437 ホール

株式会社ユタカ 千葉事業所

千葉県印西市

[パン工場の仕事]

時給 900円(日勤)
900円~1125円(夜勤)

<介護員の仕事もあります>

☎ 270-1323

千葉県印西市木下東1-10-1

☎ 電話 0476-40-3002 ☎ FAX 046-40-3003

株式会社ユタカ 昭島事業所

東京都昭島市

[パン工場の仕事]

時給 950円~1188円
(残業25%UP)

通勤方法 JR拝島駅、JR昭島駅から徒歩10分
<アバウト必要な方入居可能>

☎ 196-0015 東京都昭島市 昭和町2-7-12東マンション203号室

☎ 電話 042-519-4405 ☎ 携帯 090-1918-0243 松井

☎ FAX 042-519-4408 080-6160-3437 ポール

株式会社ユタカ 昭島事業所

東京都八王市

[サラダ製造、麺の仕込み作業]

時給 950円
(残業25%UP、深夜手当25%UP)

時間 24:00-08:00/23:00-07:00
10:00-14:00/09:00-17:00

☎ 196-0015 東京都昭島市 昭和町2-7-12東マンション203号室

☎ 電話 042-519-4405 ☎ 携帯 080-6160-3437 ポール

☎ FAX 042-519-4408 080-6157-3857 本田

台灣二胡音樂家李芃 受邀參加 ONE ASIA 音樂會



觀眾對33位來自亞洲各國音樂家的精彩演出
報以熱烈掌聲

【東京／採訪報導】從2013年起舉行的ONE ASIA聯合音樂會，今年首次在日本東京歌劇城舉辦，邀請了來自14個國家的音樂家參與，分別以自己國家的傳統樂器演出，其中旅日台灣二胡演奏家李芃也參與了這次的演出。

ONE ASIA聯合音樂會今年進入第5年，原是為了紀念日本和東協國家友好40周年而舉行，最大的特色是集合了亞洲各國的傳統樂器組成交響樂團，創造出新的音樂。今年首度移師日本，除了來自東協10國的音樂家外，首次邀請台灣、韓國和中國的傳統樂器音樂家加入，是「亞洲史上最大的傳統樂器演奏會」。

演奏會中，各國音樂家共同演奏多首樂曲，如日本民謠《故鄉》和音樂會主題曲《大河之心》及《One Asia》等，儘管是來自不同國家的樂器，卻意外的和

諧並展現出不同的特色。台灣二胡演奏家李芃在音樂會中展現了台灣宜蘭民謠《丟丟銅仔》，並在樂曲尾聲模仿火車汽笛聲音，增添不少趣味，她在自我介紹時也特別以台語「多謝」，感謝觀眾到場欣賞。

李芃表示，今年她在YouTube放上自己的影片後，隔天就收到來自主辦單位的邀請。這次和各國傳統音樂家共同演出有別於她過去的經驗，儘管每個國家的文化和習慣不一樣，但是她認為「在音樂裡面是沒有任何國境的區別，大家都是一樣的」。

李芃也特別提到，原本因活動贊助有可能出現國籍標示的問題，在她堅持和主辦單位妥善處理下，她順利以「台灣」演奏家的名義參與演出。她很感動首次遇到這樣的問題就能獲得良好的回應。

李芃目前在大阪教育大學研究所專攻音樂教育，除了和學校的合唱團搭配演奏外，並以二胡演奏沖繩民謠進行義演，近期也和關西地區的台灣留學生共組絲竹樂團，以音樂發揮影響力。



台灣二胡音樂家李芃

橫濱中華學院國慶暨120週年 校慶運動大會師生家長同場切磋

【橫濱／採訪報導】為慶祝民國106年度國慶，橫濱中華學院於10月9日舉行運動大會，今年適逢該校120週年校慶，更讓活動別具意義。駐橫濱辦事處秘書陳信宏、橫濱華僑總會會長洪益芬以及多位橫濱地區僑領出席，學生家長和畢業校友也到場邊為同學加油喝采。

校長馮彥國在開幕式時表示，今年度的雙十國慶運動大會意義非常深遠，不但是120週年校慶運動大會，也正好在日本的「體育之日」舉辦，值得慶賀。馮校長也提到，學生們近期為了練習運動會和雙十節的表演相當辛苦，他特別向老師和同學們表達感謝之意。

駐橫濱辦事處秘書陳信宏勉勵同學發揮運動家精神，在比賽中將個人和團隊的練習成果盡情展現出來。橫濱華僑總會會長洪益芬表示，雖然大家身處海外，但心懷國家，此次台北世大運成功落幕，帶起世界對台灣的肯定，希望大家攜手努力，讓大家看到台灣的力量。

運動會由小學部1到4年級學生的大會操揭開序幕，展現出學生的活力。競賽方式也依照往年慣例，將橫濱中華學院小學部1年級到高中3年級的學生分為龍、獅兩隊進行對抗。



小學部學生以精神抖擻的大會操為運動大會揭開序幕。為了爭取榮譽，兩隊學生專注投入參加各項競賽，不論是小學部的投球、平衡球接力、障礙物競賽等項目，中學部和高中部大哥哥大姐姐的兩人三腳、拔河，或者是全體學生一同參與的接力賽跑，都可以看到學生認真的神情，場邊的家長也給予熱情支持。

除了學生之間的競賽之外，學校也邀請一旁觀戰的家長、來賓和校友一起參加趣味項目的「拔河」和「障礙物競賽」，家長認真比賽的程度一點也不輸同學，也讓運動會更增添歡樂的氣氛。

經過整天的對抗之後，最後獅隊拿下冠軍，由陳信宏秘書頒發優勝旗給優勝和獎盃給隊伍，來賓都很肯定學生在運動大會中的表現。橫濱中華學院也為了慶祝120週年校慶，將於11月11日和12日分別舉行園遊會、慶祝大會和晚會，歡迎大家共襄盛舉，一同見證歷史的一刻。



陶藝家張義明京都個展 傳達對和平的期望



◀立體造型跟不規則缺口是獨門的燒製技術

【京都／採訪報導】旅日陶藝家張義明個展「天空」於9月29日至10月11日在京都陶藝會館舉行，張義明將近年在造型陶藝燒製跟釉色研究的成果，呈現在觀眾面前，透過作品傳達對自然與和平的祈願。

京都地區以清水燒著名，大師輩出，張義明以手拉坯技法組成立體造型，加上精準的燒製技術，創造出獨特的缺口。他也回台灣精進釉藥和色彩的研究，作品可呈現出漸層變色，並隨光影有不同變化，是日本沒有的技術，因此獲得京都陶藝界肯定，受邀在京都陶藝會館舉行個展。

這次個展主題為「天空」，以陶藝來呈現多彩的雲霞、夢幻的星夜，甚至是象徵和平的鴿子。除了造型陶藝外，張義明也創作一般日用的日本食器，但在色彩跟造型上也有令人意外的變化。

京都陶藝會館雖非觀光區，但因為聚集許多京都陶藝藝術家，而成為許多對日本傳統陶藝有興趣的海外旅客必訪景點，採訪當天也有許多海外遊客前來觀展。張義明除了用英文向外國遊客解說作品的意涵外，也告訴觀展民眾如何感受和欣賞作



陶藝家張義明(左)為海外觀光客解說作品。他特別鼓勵用手拿起作品，親自感受陶器的溫度，仔細觀察釉色的變化和光彩。苦學出身的張義明，在大學畢業前夕遭遇嚴重車禍，但不影響他對陶藝的熱情，繼續在和歌山大學研究所專攻陶藝美術教育，畢業後在日本國高中任教，並持續創作、參展，獲得台日藝術界肯定。他現在定居於京都專心從事陶藝創作，為增進陶藝技術及台日藝術交流，往來日本台灣參展，獲得藝術界高度肯定。

張義明也表示，他用毅力補足車禍後遺症對身體骨骼的影響，因為陶藝是他人生的最愛，能用作品傳達對世界的和平的期望，並得到大家的認同，對他來說是現階段最大的成就。

日本法律停·看·聽 不動產登記的諸原則

◀本專欄內容由黑澤事務所提供

上個月的專欄我們為您介紹了「司法書士的賣方本人確認和意思確認」，開頭有講到「不動產登記制度為確保所有權移轉等登記的真實性，理論上需要權利人和義務人兩個對立的當事人同時向登記機關申請登記」。那麼，我們這次就講一下不動產登記的諸原則中的申請主義和共同申請主義。

1、申請主義
係指由當事人的申請或官公署的囑託開始的登記手續。也就是說，沒有當事人的申請而登記官就隨便登記原則上是不可能的。登記的目的是使潛在的權利關係向公眾公示，能夠正確把握這種潛在權利關係的也只有當事人。因而只有由當事人申請的登記，才能正確公示權利關係。

關於登記申請，法律上並沒有明文規定(除表題部)。如果當事人不在意登記的對抗力和權利推定力的話，不申請登記也是當事人的自由。

但不登記的短處就是，即使是主張「這個不動產是我的」也不被法律承認，還有被他人隨便買賣並且被先登記的可能性。還有，世世代代繼承的不動產由於怠慢登記，辦理登記時，需要從最終登記名義人開始到現繼承人為止所有的繼承關係證明。在立遺產分割協議時，也要集齊所有繼承人印鑑證明，不用說這也是非常困難的。

怠慢登記而帶來的這些不安不便，督促當事人申請登記。登記被賦予了對抗力和權利推定力，當真實的權利關係和登記簿上的記載一致時，就可以安心進行不動產交易。不動產交易的安全也被確保。

2、共同申請主義
比如說，買賣時的所有權移轉登記，比登記前有利的不動產買方是「登記權利人」，比登記前不利的不動產賣方是「登記義務人」。登記權利人和登記義務人共同申請登記的原則為「共同申請主義」。

登記的目的是使潛在的權利關係向公眾公示，能夠正確把握這種潛在權利關係的也只有當事人。因此由得到權利的人和受到不利的人共同申請登記才能夠使登記準確無誤，所以不動產登記法原則上規定要當事人雙方共同申請登記。

這樣，才不會因為登記，賣方在不知情的情況下而失去自己的所有權登記名義，並且只要成為申請人中的一員的話也不會被人懷疑。買方也不會在不知情的情況下成為所有權登記名義人，被迫被徵繳固定資產稅等稅金。因此賣方義務人和買方權利人要共同的作為申請人申請登記。

(本文作者：野口昌子 黑澤事務所司法書士)

**日本首家專屬台灣人
手機·筆電維修專門店**

iPhone/Android/筆記型電腦
不開機，無法充電，觸摸失靈
資料救援，泡水等維修服務

Facebook LINE

修理東京 / DR.PC / DR.PHONE
中文：080-9976-0837
日文：03-6883-2656
住所：東京都新宿區高田馬場1-33-15
後樂園ビル403

相續·贈與·登記·國際稅務

黑澤合同事務所グループ

1972年創業

【司法書士】 不動產登記、会社登記	【土地家屋調査士· 測量士】 房屋新建·拆除、 土地分割·合併、 測量全般	【公認會計士】 事業計畫·股價估算、 向外資企業提供各項 服務的國際業務
----------------------	---	---

東京中野區中野4-4-11
會長 黑澤 功記

kurosawa@kurosawa.gr.jp
http://www.kurosawa.gr.jp
大代表：03-3388-9638
中文服務專線：03-3388-2520
(王·高山)

悠遊丸之內 在現代中體驗傳統

【東京／採訪報導】丸之內，是日本重要經濟金融區域，有別於一般金融區繁忙的印象，在三菱地所多次改造之下充滿藝術氣息，也保留不少文化傳統，希望吸引更多旅客前往一遊。

丸之內就在東京車站周遭，交通十分便利，附近高樓林立卻不覺得擁擠，這是因為當中的主要幹道仲大街在經過改造後，街道拓寬為21公尺，包含兩旁人行道各7公尺以及中間7公尺的車道。寬廣的路面不但可供遊客悠閒逛街，更可在大街旁舉辦藝文活動。

來到丸之內，除了各國精品名店外，觀光客更可在這裡體驗日本文化、品嚐各地名產。京都百年茶葉老店一保堂，就將它的分店開在這裡，旅客可以落座品嚐一杯現泡熱茶，再搭配上日式傳



紅磚瓦西式建築的三菱一號美術館，就在東京丸之內

統茶點，不必到京都，也能感受傳統氣氛。

喜歡日本酒的旅客，可以在丸之內找到來自金澤的酒藏旗艦店，除了販售外也提供空間讓顧客品嚐，而京都老牌料亭紫野和久傳的和菓子專門店中，各式季節限定的精緻和菓子也吸引許多老饕上門。如果想體驗和服或浴衣著裝，位在新東京大樓的日本政府觀光局旅遊資訊中心是你最方便的選擇，不但免費，還有專業的老師為旅客著裝。

2010年開幕的三菱一號美術館是另一個丸之內不可錯過的景點。三菱一號館在1894年

落成，原為三菱銀行，是一棟由英國建築師設計的紅磚瓦式建築。館外有著綠意盎然的草坪和泳池，遊客悠閒地在長椅上休息聊天，很難相信這是在東京的精華商業區中。

三菱一號美術館以展示19世紀後半至20世紀前半的近代美術為主，一年舉辦三次企畫展。館內的咖啡店Café 1894，將原本銀行的營業部門改造，利用原有的兩層樓挑高設計，打造出別具特色的歐風咖啡館。逛累了美術館，不妨到此品嚐一杯咖啡，享受悠閒的午後時光。

三菱地所首度 參加台北旅展

【台北／採訪報導】2017台北旅展於10月27日到30日在台北世貿1館和3館舉行，今年共吸引68個國家、950家廠商、共1650個攤位參加，其中日本地產龍頭三菱地所首次參加這場盛會，由商業設施營運事業部部長前田英次和台灣代表人辦事處首席代表橋本哲史親自領軍，希望將東京丸之內地區，以及鄰近2020東京奧運場館的台場AQUA CITY介紹給台灣的旅客，展現搶攻台灣旅客市場的決心。

三菱地所是市鎮開發的專家，在日本地產業位居龍頭，其中丸之內地區開發案歷時三階段，跨越百年時空。2013年東京申奧成功後，也開始進行一系列計畫，將鄰近東京奧運場館的台場AQUA CITY重新打造為新的度假運動基地。

三菱地所近年也將事業版圖拓展到台灣，和潤泰集團合作的CITYLINK南港站在2015年開幕，今年4月也正式設立台灣代表人辦事處。看準

台灣旅客多次重遊日本的特性，三菱地所首度參加台北旅展，現場吸引不少旅客和台灣媒體詢問。

前田部長表示，台灣重遊旅客多，喜歡日本的人也不少，希望透過這次旅展的機會，將丸之內以及鄰近2020東京奧運場館的台場等地，介紹給台灣旅客，讓他們體驗「不知道的日本」。

橋本首席代表則表示，三菱地所目前和台灣企業的合作，主要以設計和大樓管理為主，除了和潤泰集團合作之外，也和富邦集團合作打造南紡夢時代，並希望未來也可拓展至旅館業。



三菱地所首度參加台北旅展(左起三菱地所商業設施營運事業部部長前田英次和台灣代表人辦事處首席代表橋本哲史)

來一趟丸之內之旅



到旅遊資訊中心體驗和服著裝



到京都百年茶店品嚐



在東京也能品嚐來自金澤的美味日本酒



京都和菓子專門店不可錯過



到Café 1894品嚐咖啡

売リマンション

アデニウム川口元郷 301号室

3LDK 埼玉高速鉄道 川口元郷駅 徒歩9分

- 物件種別 中古マンション
- 住所 埼玉県川口市末広1-20-20
- 専有面積 75.00㎡ (約22.68坪)
- 間取り 3LDK
- 所在階 3階
- 建物構造 RC造 地上12階建て
- 総戸数 44戸
- 築年月 平成19年2月
- 土地権利 所有権
- 現況 居住中
- 引渡日 相談
- 管理費 18,460円/月
- 管理形態 全部委託
- 修繕積立費 10,500円/月
- 備考 駐車場有り(無料)、オートロック、宅配BOX
- 取引態様 仲介

＜販売価格＞ 2,680 万円 税込み

売リマンション

江原ジュールカースル 204号室

2DK 都営大江戸線 新江古田駅 徒歩4分

- 物件種別 中古マンション
- 住所 東京都中野区江原1-46-12
- 専有面積 42.27㎡ (約12.78坪)
- 間取り 2DK 南西向き
- 所在階 2階
- 建物構造 SRC造 地上9階建て
- 総戸数 30戸
- 築年月 昭和47年10月
- 土地権利 所有権
- 現況 賃貸中
- 賃料 100,000円/月
- 引渡日 相談
- 管理費・修繕積立費 合計16,900円/月
- 管理形態 全部委託
- 備考 インターネット対応、定資産税・都市計画税：年額合計45,000円
- 取引態様 仲介

＜販売価格＞ 1,980 万円 税込み 表面利回り 6.06% ※月額賃料100,000円

売リマンション

わらびフィールドスター 503号室

2DK 京浜東北線 蕨駅 徒歩3分

- 物件種別 中古マンション
- 住所 埼玉県川口市芝新町4-30
- 専有面積 33.28㎡ (10.06坪)
- 間取り 2DK
- 所在階 5階
- 建物構造 RC造 地上10階建て
- 総戸数 35戸
- 築年月 昭和49年9月
- 土地権利 所有権
- 現況 賃貸中
- 賃料 80,000円/月
- 共益費 10,000円/月
- 引渡日 即時
- 管理費 8,500円/月
- 修繕積立費 500円/月
- 管理形態 自主管理
- 取引態様 仲介

＜販売価格＞ 1,300 万円 税込み 表面利回り 8.30% ※月額賃料80,000円

備考 TVモニターインターフォン・シャンプードレッサー

貸事務所・マンション

関口ビル 601号室

2DK 東京メトロ有楽町線・副都心線 要町駅 徒歩1分

- 物件種別 貸事務所、マンション
- 住所 東京都豊島区西池袋5-25-5
- 賃料 月額110,000円 (共益費込、消費税込)
- 普通賃貸借 現況空室
- 賃貸面積 37.55㎡ (登記) (約11.35坪)
- 礼金0ヶ月 敷金3ヶ月 償却1ヶ月
- 間取り 2DK
- 建物構造 RC造 地上7階建て
- 所在階 6階
- 保証会社加入必要、借家人賠償 保険加入必要
- 事務所相相談 賃料、敷金と償却の変更有り
- 取引態様 仲介
- バス・トイレ別、ガスキッチン、インターホン
- 事務所の場合、管理費20,000円、礼金1ヶ月 敷金3ヶ月 償却1ヶ月 全ての費用に消費税がかかります

得獎揭曉

2017 GOOD DESIGN AWARD 台灣作品表現亮眼 86件作品獲獎

【東京／採訪報導】日本最權威的設計獎GOOD DESIGN AWARD(又稱優良設計獎)於10月4日公布今年度得獎名單,共有來自日本和海外的1403件作品獲獎,其中包含入選GOOD DESIGN大獎的7件作品,以及獲選GOOD DESIGN Best 100作品。來自台灣設計師的作品表現相當亮眼,共有86件作品獲獎。

和德國iF、紅點及美國IDEA並稱全球4大設計獎的日本優良設計獎,由日本通商省(現為經濟產業省)於1957年創立。獲獎作品才可在產品上使用象徵著優良設計的G-Mark標章,是設計師努力追求的目標。

優良設計獎所涵蓋的範圍相當廣泛,從有形的家電、工業產品或建築物,到無形的系統或解決方案都可參賽。今年共有4495件作品參賽,經評審後選出1403件得

獎作品。入選今年優良設計大獎的7件作品同樣也是包羅萬象,包含給小學生學習漢字的使用的「便便漢字練習冊」、輕鬆就能上手的管樂器Venova、311震災後重建的陸前高田市立高田東中學校新校舍、鐵道深度之旅「TRAIN SUITE四景島」、智慧型投影機Xperia Touch和世界最小型的心律調節器Micra,以及協助農作物生產者產銷的流通平台SEND。

台灣設計程度提升 年年表現亮眼

近年台灣設計師作品在優良設計獎中表現傑出,去年共有59件作品獲獎,其中由日據時代老屋改建的《好樣文房》,更獲得金獎殊榮。今年台灣獲獎作品還包含兩件獲選為BEST 100的《Park Up》和《我們在文化裡爆炸》。

《Park Up》提出新概念,重新利用台北市內零碎空間以作為新的開放空間。《我們在文化裡爆炸》則是2017年台灣文博会主題館的主題,集結了多位台灣設計師的創意。

除此之外,得獎常勝軍台灣科技大廠華碩,今年也不例外抱走15項獎項,今年下半年上市的Zenfone AR等系列都在得獎名單當中。

審查委員長永井一史接受訪問時表示,這幾年來自台灣的參賽作品程度迅速提升,可以看出台灣對設計的重視,以及台灣設計師設計能力的提高。

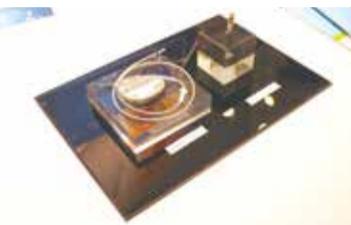
日本設計振興會理事長大井篤說,台灣設計的特點是彈性高且勇於

挑戰,可啟發日本設計,而日本設計則是品質高且精練,也可以成為台灣學習的目標。他也表示,日本方面和台灣創意設計中心將持續交流與合作,今後也希望相互學習並將繼續協助在台灣的活動推展。



入選Good Design大獎的《便便漢字練習冊》(左)

入選優良設計大獎的7件作品於10月4日至28日在GOOD DESIGN丸之內展出,同時將由參觀者投票,票數最多者將獲得今年的大獎,而今年獲獎作品也於11月1日到5日在東京中城展出。



和世界最小型的心律調節器Micra(右)

日本節目知多少 帶你一起了解日本文化習俗

和服之日

在日本習俗中,農曆11月15日會舉行「七五三」,家長會帶著3、5、7歲的小孩前往神社參拜祈願。但是您可能不知道,其實這一天也是「和服之日」。

全國和服振興會在1966年成立以來,致力推廣和服文化,並將11月15日定為和服之日,而制定這個節日的理由,和1964年東京奧運有關。當時各國的人士來到日本卻有個共同疑問,「和服是日本傳統服飾,為什麼卻幾乎看不到呢?」,因而全國和服振興會決定制定紀念日來推廣和服文化。

另一方面,農曆11月是收穫感謝的月份,而15日滿月之日更被視為吉日,傳統上在這一天的向氏神(守護神)表達感謝,並穿著和服到神社參拜舉行七五三,

因此將11月15日定為「和服之日」。現在每到這一天,各地都會舉行相關活動,其中最盛大的是京都織物卸商業組合所舉行的京都塔點燈儀式,參加者更是必須穿著和服才可入場。該組合也提供合成APP,只要準備自己的和服照片,你也能一圓和服雜誌模特兒的夢想!



2016年在京都所舉行的和服之日活動(照片提供:(一社)全日本きもの振興會)

2017六本木之夜 展現絢麗《TOKYO道中》 蜷川實花



蜷川實花所設計的表演《TOKYO道中》在9月30日晚間登場

【東京／採訪報導】誰說藝術作品一定要在博物館或是畫廊裡欣賞?2009年起舉辦的「六本木之夜」,將藝術作品從博物館中延伸,結合了商店、建築、廣場和街道作為展示地點,讓六本木地區在這限定的一夜中,充滿藝術節慶的氣氛,也讓觀者重新與藝術親近。

2017六本木之夜以「未來慶典」為主題,於9月30日到10月1日舉行。今年活動的重頭戲是由日本知名女攝影師蜷川實花所設計的表演《TOKYO道中》。蜷川實花運用她一貫色彩飽滿、情感濃烈的風格,在六本木之丘廣場中打造出如萬花筒般絢麗的作品《Tokyo

Followers 1》,並由打扮搶眼、風格迥異的表演者,在這個場地中配合音樂演出,而她本人則是拿著相機在表演中紀錄這一切,與表演者共同展現出蜷川實花版的花魁道中。

每年六本木之夜都會邀請來自各國的藝術家參展,今年也不例外,其中台灣藝術家鄭弘敬的攝影作品《台北無聊風景》,在六本木大道的地下通道中展出,作者希望藉由作品表達出他所觀察到的台北日常生活風光,安定的生活中卻也會有意外的趣味。

此外,主辦單位也首度規劃「東南亞計畫」,邀請東南亞藝術家展出作品外,也在六本木之丘的毛利庭園中舉辦「ASEAN周末活動」,現場彷彿置身東南亞市集,不但是藝術體驗,也是一場美食饗宴。



台灣藝術家鄭弘敬的攝影作品《台北無聊風景》

摩訶般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩。行深般若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色身香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。

無量壽佛 2018年【戊戌年】

慶祝新年春節、謹訂於平成30年1月1日、2日、3日啓建金真禮斗
消災植福陰陽兩利三天大法會・環佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加歡迎安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霑法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)法會中備有接送車輛、有需要接送者、請在前一天事先連絡。JR成田空港第二航廈出口35號對面

2018年【戊戌年】歡迎安奉太歲燈・光明燈

歡迎參加安奉值年太歲星君・光明燈。鴻恩造化・照耀前途・平安吉祥。

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信



東京影展星光熠熠 台灣電影受邀參展



《阿莉芙》是台灣此次唯一入圍競賽片

【東京／採訪報導】第30屆東京國際電影展於10月25日至11月3日在東京六本木登場，為了這盛會，來自各國的導演和演員齊聚東京。台灣電影《阿莉芙》是此次台灣唯一入選競賽類項目作品，而《擬音》、《大佛普拉斯》、《報告老師！怪怪怪怪物！》和《超級大國民》4部電影受邀參展。

25日舉行的開幕式讓六本木星光熠熠，首先步上紅毯的是今年擔任東京影展大使的日本女演員橋本環奈，她身著一身黑洋裝在眾人

期盼中登場。開幕片《鋼之鍊金術師》團隊則是壓軸，男女主角山田涼介和本田翼一出場就引起觀眾尖叫聲。

擔任主競賽項目的國際評審團，今年由好萊塢演員湯米李瓊斯擔任評審長，加上華人圈知名的演員趙薇、日本實力派男星永瀨正敏、伊朗導演Reza Mirkarimi和法國導演Martin Provost組成重量級評審團。

為紀念東京影展30週年，主辦單位特別在Japan Now系



《大佛普拉斯》導演黃信堯



《怪怪怪怪物！》導演九把刀(左)和女主角劉奕兒



豪華重量級國際評審團(右3湯米李瓊斯、右4趙薇)



《擬音》導演王婉柔(中)和資深音效師胡定一(右)



《龍先生》張震(左)和導演SABU



Japan Now系列4位謬思女神(左起安藤櫻、蒼井優、滿島光和宮崎葵)

列中規劃女演員特輯，邀請4位皆出生於1985年的女演員—安藤櫻、蒼井優、宮崎葵和滿島光擔任謬思女神，並播放他們過去的著名作品。

《阿莉芙》角逐亞洲未來競賽項目

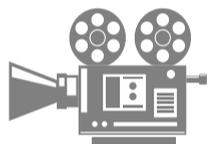
東京影展共有主競賽、亞洲未來和日本電影Splash三個競賽項目，台灣導演王育麟的作品《阿莉芙》，內容觸及原住民、LGB

T和世代議題，入選「亞洲未來」新導演競賽項目，也是今年台灣唯一的參賽作品，10月26日在東京影展中首次海外放映。

除競賽項目外，東京影展邀請來自各國的優秀作品參展，台灣電影《擬音》、《大佛普拉斯》、《報告老師！怪怪怪怪物！》和《超級大國民》受邀於「世界焦點」單元中播出，其中導演萬仁的作品《超級大國民》描述1950年代的白色恐怖時代，在1995年出品當年便曾參加東京影展，今年則是以

數位修復版再度參展。

此外，台灣演員張震參與日本導演SABU所執導的作品《龍先生》則受邀參與「特別招待作品」單元。張震在走紅毯時向觀眾問候並表示，「這次非常開心可以參與SABU導演的電影，也很高興因為這部作品來到東京國際電影展」。



台灣95件作品參與東京影視展

三立《姊的時代》海外宣傳造勢



東京國際影視展台灣之夜酒會上來賓合影

【東京／採訪報導】東京影展舉辦期間，以影視內容版權銷售為主的東京國際電視展(TIFFCOM)也同步於10月24日至26日在池袋舉行，今年共有來自27國共371家廠商參與，為歷年來最多。台北市影音節目製作商業同業公會理事長楊繼昌率領26家台灣影視業者組成台灣影視館參展，共帶來95部影視作品，是今年參展數量第2多的國家。

台灣影視館在10月24日舉行記者會，由三立電視台全新戲劇《姊的時代》男女主角吳思賢和鍾瑤擔任大使，駐日代表謝長廷也親自到現場表達支持。

今年台灣影視館參展作品包含最新的連續劇、綜藝節目、動畫和電影作品，如近

期在台灣引起話題的公視戲劇《麻醉風暴2》。三立電視全新戲劇《姊的時代》則是首度採取在海外先公佈卡司，男女主角吳思賢和鍾瑤也來到現場，和大家分享他們對這部新戲的感想。

謝代表致詞時表示，駐日代表處扮演橋梁的角色，希望把優秀的台灣影視作品透過東京影視展介紹給全世界，也讓台日間的文化交流更為頻繁。

當天晚間則由駐日代表處舉辦「台灣影視之夜」，台日影視相關貴賓受邀出席，會中並由《姊的時代》兩位演員、《超級大國民》導演萬仁和《擬音》導演王婉柔及資深音效師胡定一親自上台介紹作品。

楊繼昌理事長表示，這次台灣帶來了多部作品到日本和國際交流，台灣影視館也響應展覽主題，推廣IP授權。希望透過東京影視節，為台灣業者創造版權銷售契機，也希望日本同業藉此機會對台灣影視作品有進一步的了解。



——《姊的時代》——

由鍾瑤和吳思賢首次合作的三立戲劇《姊的時代》，以女大男小的姐弟戀為主題，描繪現代成熟女性如何面對愛情、工作和夢想。

◀駐日代表謝長廷(左)和《姊的時代》男女主角吳思賢和鍾瑤

紀錄片《綠色牢籠》重現西表礦坑台灣移民歷史

【東京／採訪報導】台灣紀錄片導演黃胤毓，繼上一部以沖繩八重山台灣移民為主題的紀錄片《海的彼端》後，持續紀錄沖繩台灣移民，希望完成「狂山之海」三部曲計畫，目前正在製作第二部曲《綠色牢籠》。

在《綠色牢籠》中，導演透過一位現年92歲的阿嬤，講述西表島礦坑台灣移民的故事。她在11歲時隨父親前往沖繩，也是現存唯一親身經歷過這段歷史的人物。

有別於上一部《海的彼端》描繪了台灣移民家庭與認同，《綠色牢籠》背後將帶出的，是一段台灣移民礦工的悲慘歷史。1945年之前，來自九州、台灣和朝鮮的3000名礦工被騙到西表島，並被迫注射嗎啡，在惡劣的工作環境裡遭受不為人知的待遇，這也是當地人不願再提起的一段歷史。

導演黃胤毓形容拍攝過程中自己就像「偵探」，一步步還原歷史，除了與主角持續訪談了3年之外，他也蒐集了NDU(日本紀錄片聯盟)及西表礦坑專家三木健過去留下資料和影像。同時，他邀請了一位台灣礦坑專家和兩位在台的日本博士生協助爬梳文獻和資料，找出西表礦坑和台灣礦坑的連結。

在這些訪談和素材之外，黃胤毓仍覺得不夠，經過考慮後，最後決定以「戲劇重演」的方式，回到1930年代台灣人在西表礦坑所發生的事，觸及這部片的核心，也補足畫面不足的缺憾。

黃胤毓認為，紀錄片代表紀錄者的觀點，也是紀錄者所相信的東西，被記錄下

的歷史不代表真的這樣發生，而透過「戲劇重演」的方式，可以再現紀錄者所相信的事蹟。

但是「戲劇重演」是個不小的挑戰，拍攝需要大量資金，黃胤毓透過參與國內外影展提案大會，並尋求和電視台合作之外，他也從8月起在日本群眾募資網站上展開4個月的集資，希望看過《海的彼端》的觀眾，或是對八重山台灣移民歷史有興趣的觀眾支持，讓他有更多的資源，投入戲劇重演的拍攝計畫。

黃胤毓表示，戲劇重演的拍攝預計在明年進行，戲劇的部分將會佔影片全體長度2成左右。

《綠色牢籠》在企劃階段已多次參加國內外影展，2015年更獲得瑞士真實影展的國際提案單元首獎一日內瓦後製獎，當影片進入後製階段時，將可至瑞士進行調光和後期製作，這部片也在今年獲得新北市政府紀錄片獎。

的歷史不代表真的這樣發生，而透過「戲劇重演」的方式，可以再現紀錄者所相信的事蹟。

但是「戲劇重演」是個不小的挑戰，拍攝需要大量資金，黃胤毓透過參與國內外影展提案大會，並尋求和電視台合作之外，他也從8月起在日本群眾募資網站上展開4個月的集資，希望看過《海的彼端》的觀眾，或是對八重山台灣移民歷史有興趣的觀眾支持，讓他有更多的資源，投入戲劇重演的拍攝計畫。

黃胤毓表示，戲劇重演的拍攝預計在明年進行，戲劇的部分將會佔影片全體長度2成左右。

《綠色牢籠》在企劃階段已多次參加國內外影展，2015年更獲得瑞士真實影展的國際提案單元首獎一日內瓦後製獎，當影片進入後製階段時，將可至瑞士進行調光和後期製作，這部片也在今年獲得新北市政府紀錄片獎。



導演黃胤毓希望以戲劇重演的方式再現1930年代那段台灣移民在西表礦坑的歷史